МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
БОРИСОГЛЕБСКИЙ ФИЛИАЛ
(БФ ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
социальных и гуманитарных
дисциплин

_____ Л. А. Комбарова

01.09.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.16.01 Иностранный язык для профессиональных целей

1. Шифр и наименование направления подготовки:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

2. Профили подготовки:

Биология. Экология

3. Квалификация выпускника:

Бакалавр

4. Форма обучения:

заочная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:

социальных и гуманитарных дисциплин

6. Составитель программы: кандидат педагогических наук, доцент

Кукушкин Николай Владимирович

7. Рекомендована: научно-методическим советом Филиала (протокол № 1 от 31.08.2018 г.)

8. Семестр: 10

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов, позволяющей им интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как средство межкультурного общения.

Задачи учебной дисциплины:

–коммуникативно-адекватное употребление правил оформления устных и письменных текстов профессионально-ориентированного характера на иностранном языке;

–ознакомление с требованиями к оформлению документации (в пределах программы), принятыми в международной среде в сфере профессионально-деловой коммуникации;

–реализация приобретённых речевых умений в процессе выполнения различных видов учебных заданий;

–использование ранее приобретенных навыков и умений как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности.

При проведении учебных занятий по дисциплине обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации.

10. Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина Иностранный язык для профессиональных целей входит в блок Б1 «Дисциплины (модули)» и является дисциплиной по выбору вариативной части образовательной программы**.** Для освоения дисциплины Иностранный язык для профессиональных целей студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплины *Иностранный язык*. Изучение данной дисциплины может являться основой для последующего изучения дисциплин базовой части, прохождения преддипломной практики и подготовки бакалаврской работы.

Условия реализации рабочей программы для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья: технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, применение дистанционных технологий обучения, создание комфортного психологического климата в студенческой группе, разработка индивидуального графика работы и формы сдачи зачета с оценкой.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-4	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	**знает:** - языковые нормы изучаемого иностранного языка (*функциональные особенности устных и письменных текстов профессионально-ориентированнного характера; требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации; стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения*); - роль и значимость грамотной речи в межличностной коммуникации участников совместной деятельности; **умеет:** **-** грамотно и логично строить устную и письменную речь на

		иностранном языке (*понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики; участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем; самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы с использованием мультимедийных технологи; выбирать вид чтения в соответствии с поставленной целью при работе с профессиональными текстами, учитывая их специфику; аннотировать, реферировать и излагать на родной язык основное содержание литературы по специальности, при необходимости пользуясь словарем*); - использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в профессиональной деятельности (*писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы*); **владеет:** - иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (*различными способами вербальной и невербальной коммуникации, навыками коммуникации в иноязычной среде*)
ОК-6	способность к самоорганизации и самообразованию	**знает:** - содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности; - источники самообразования; **умеет:** - планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения; осуществления деятельности; **владеет:** - приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности; - технологиями организации самообразовательной деятельности (*в том числе, навыками саморганизации и планирования автономной учебно-познавательной деятельности)*;
ПК-3	способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности	**умеет:** – применять теоретические знания для решения практических задач воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности на соответствующих ступенях общего образования; **владеет:** – навыками постановки цели, формулировки задач и прогнозирования духовно-нравственного развития и воспитания личности обучающегося (воспитанника);

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 3/108.

Формы промежуточной аттестации: зачёт с оценкой

13. Виды учебной работы

Заочная форма обучения

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)	
	Всего	По семестрам
		10
Контактные часы, в том числе:	6	6
лекции	0	0
практические	0	0
лабораторные	6	6
Самостоятельная работа	98	98
Форма промежуточной аттестации зачёт с оценкой – 4 час.	4	4
Итого:	108	108

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Модуль 1. Перевод научных текстов разных видов.		
1	Перевод научных текстов разных видов и жанров (аннотация, реферат, эссе, научная статья, словарная статья и т.п.) с английского языка на русский и с русского языка на английский.	Письменные и устные переводы различных текстов с учетом терминологических и стилистических особенностей.
2	Основные особенности перевода научных текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский. Виды научных текстов, переводимых в рамках профессиональной коммуникации (аннотация, реферат, эссе, словарная статья, научная статья).	Редактирование научных текстов разных видов и жанров, переведенных с английского языка на русский и с русского языка на английский.
Модуль 2. Практическое применение коммуникативных навыков.		
3	Основные принципы редактирования научных переводных текстов разных видов и жанров. Типы ошибок и нормы перевода.	Выполнение интерактивных упражнений на тренировку навыков редактирования переводных текстов разных стилей и жанров.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Перевод научных текстов разных видов и жанров (аннотация, реферат, эссе, научная статья, словарная статья и т.п.) с английского языка на русский и с русского языка на	0	0	2	32	34

	английский.					
2	Основные особенности перевода научных текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский. Виды научных текстов, переводимых в рамках профессиональной коммуникации (аннотация, реферат, эссе, словарная статья, научная статья).	0	0	2	32	34
3.	Основные принципы редактирования научных переводных текстов разных видов и жанров. Типы ошибок и нормы перевода.	0	0	2	34	36
	Зачёт с оценкой					4
	Итого:	0	0	6	98	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к изучению учебной дисциплины, целесообразно ознакомиться с учебной программой дисциплины, электронный вариант которой размещён на сайте БФ ВГУ.

Знание основных положений, отраженных в рабочей программе дисциплины, поможет обучающимся ориентироваться в изучаемом курсе, осознавать место и роль изучаемой дисциплины в подготовке будущего выпускника, строить свою работу в соответствии с требованиями, заложенными в программе.

Основными формами контактной работы по дисциплине являются лабораторные работы, посещение которых обязательно для всех студентов (кроме студентов, обучающихся по индивидуальному плану).

Подготовка к лабораторным работам ведется на основе их планов. В ходе подготовки к практическим занятиям необходимо изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. Кроме того, следует изучить образцы выполнения задач и упражнений (если такие предусмотрены).

При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с учебной программой, примерным перечнем вопросов, выносящихся на зачет/экзамен. Рекомендуется использовать источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем.

Для достижения планируемых результатов обучения используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги, анализ ситуаций и имитационных моделей.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Агабекян И.П. Английский язык для бакалавров = A Corse of English for Bachelor' s Degree Students. Intermediate Level: учеб. пос. для студ.- Ростов-н/Д: Феникс, 2013

2	Агабекян И.П. Английский язык для бакалавров = Corse of English for Bachelor' s Degree Students. Intermediate Level: учеб. пос для студ.- Ростов-н/Д: Феникс, 2011
3	Бейоль, Мари-Клер и др. Вся французская грамматика: полный курс: учебно-справочное пособие.- М.: Астрель: АСТ: Полиграфиздат, 2011
4	Готовимся к интернет-экзамену: материалы по английскому языку в помощь бакалавру/ сост. М.Н. Калинина, К.О. Селезнева.- Борисоглебск: ФГБОУ ВПО «БГПИ», 2013
5	Грамматика современного немецкого языка = Autbukurs: Lehrbuch: учеб. для студ. учреждений высш. проф. образ./ под ред. Л.Н. Григорьевой.- 2-е изд., стер.- СПб.: Филологический факультет СПбГУ: Академия, 2013
6	Кожарская Е.Э. Английский язык для судентов естественнонаучных факультетов = English for Sciences: учеб. для студ. высш. проф. образ.- 2-е изд., испр.- М.: Академия. 2012.- (Сер. Бакалавриат)
7	Кузьменкова Ю.Б. Английский язык: учеб. для бакалавров.- М.: Юрайт, 2013 + CD-диск с аудиотекстами

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Aleksader L.G. (Александер Л.Г.) Developing Skills. Интенсивный курс для знающих англ. язык на среднем уровне: учеб. - М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2004
2	Aleksader L.G. (Александер Л.Г.) First things first. Интенсивный курс англ. языка для начинающих: учеб. - М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2004
3	Aleksader L.G. (Александер Л.Г.) Fluensy in English: учеб. - М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2004
4	Millrood R. Grammar Bridge to First Certificate English: - Tambov: University Tambov Press, 2005
5	Вейхман Г.А. Английский без грамматических ошибок: учеб. пос.- М.: Высшая школа, 2005
6	Выборова Г.Е. Advanced English: учебник английского языка: учеб. пос.- М.: Флинта; Наука, 2001
7	Голубев А.П. Английский язык на экзаменах: Трудные места. Типичные ошибки: - М.: Флинта, 2002
8	Громова О.А. Практический курс французского языка: Начальный этап: - М.: ЧеРо: Юрайт, 2001
9	Дроздова Т.Ю. English Grammar: Reference and Practice: учеб. пос.- СПб.: Антология, 2003
10	Завьялова В.М. Грамматика немецкого языка: - М.: ЧеРо: Юрайт, 2001
11	Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка: - М.: ЧеРо: Юрайт, 2002
12	Истомина Е.А. Английская грамматика: теория и практика для начинающих: учеб. пос.- М.: Владос, 2004
13	Коржавин А.В. Практический курс французского языка: учеб.- М.: Высшая школа, 2000
14	Митрошкина Т.В. Грамматика английского языка: учебно-метод. пос. для вузов.- Мн.: ТетраСистемс, 2010
15	Самохотская И.С. Давайте изучать французский: учеб. пос.- М.: Владос, 2004
16	Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка: учеб. изд.: по новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка 2006г.- 6-е изд. испр., перераб. и доп.- СПб: КАРО, 2010
17	Ярцев В.В. Немецкая грамматика? Не бойся!: учеб. пос.- М.: Московский лицей, 2001

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
1	Кузьменкова Ю.Б. Английский язык: учеб. для бакалавров.- М.: Юрайт, 2013 + CD-диск с аудиотекстами.
2	Точилина, Ю.Н. Практическая фонетика немецкого языка : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-8353-1232-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232818 (25.08.2016).
3	Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва : МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471 (25.08.2016).
4	Учебник французского языка. Francais d`Or 2000: Мультимедийный учебник на CD

5	Терентьева, Наталья Михайловна. EuroEnglish: интенсивный курс современногоь английского языка/Н.М. Терентьева.
6	Кратчайший путь к устной речи на английском языке [Электронный ресурс]: мультимедиа
7	Hello English [Электронный ресурс]: режисс. Вс. Блотнер; С. Насенкова. – СПб: ООО «Сигма», Б.г.
8	Учебник французского языка. Francais d`Or 2000: Мультимедийный учебник на CD
9	Курс английского языка. Начальный уровень [Электронный ресурс]=ENGLISH ELEMENTS.
10	Английский язык : учебное пособие / . - Минск : ТетраСистемс, 2012. - 304 с. - ISBN 978-985-536-256-3 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111931 (25.08.2016).
11	Точилина, Ю.Н. Практическая фонетика немецкого языка : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-8353-1232-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232818 (25.08.2016).
	Французский язык: базовый курс : учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва : МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0 ; То же [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471 (25.08.2016).

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Программа «Лингафонный базовый курс английского языка: Bridge to English», Intense publishing, 2008.
2	Обучающая программа “Movie Talk. Английский”, EuroTalk Interactive, 2008.
3	Программа «Аудиокурс: “Ship or Sheep”, „Tree or Three”. An intermediate pronunciation course, Cambridge University Press, 2001. Автор: Ann Baker.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных

Технологии создания и обработки тестовых заданий (тестовая оболочка MyTestX)
Microsoft Office Standard 2010
Microsoft Office 2007 (Word, Excel, PowerPoint)
Сетевые технологии:

- браузеры: Yandex, Google, Opera, Mozilla Firefox, Explorer.
- Научная электронная библиотека – http://www.scholar.ru/;
- Федеральный портал Российское образование – http://www.edu.ru/;
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru/;
- Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – http://fcior.edu.ru;
- Лекции ведущих преподавателей вузов России в свободном доступе – https://www.lektorium.tv/;
- Электронно-библиотечная система «Издательства Лань» – http://e.lanbook.com/;
- Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» – http://biblioclub.ru/.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Набор демонстрационного оборудования (компьютер, экран, проектор), мобильный ПК, видеоплейер, магнитофон, DVD-плеер, DVD-проигрыватель, магнитофон кассетный + CD, музыкальный центр, принтер лазерный, принтер (копир, сканер).

Лингафонный кабинет: наушники для лингафонного кабинета, мини музыкальный центр для лингафонного кабинета, пульт преподавателя для лингафонного кабинета.

Электронные образовательные ресурсы:

1) Интерактивная программа по активизации лексики и отработки произношения “English Pronunciation in Use. Cambridge University in Press”, 2009.

2) Обучающая программа «35 языков мира», Learning Company Properties Inc., 2003.

3) Программа «Лингафонный базовый курс английского языка: Bridge to English», Intense publishing, 2008.

4) Обучающая программа “Movie Talk. Английский”, EuroTalk Interactive, 2008.

5) Программа «Аудиокурс: “Ship or Sheep”, „Tree or Three”. An intermediate pronunciation course, Cambridge University Press, 2001. Автор: Ann Baker.

6) Мультимедиа-пособие для компьютера П.Литвинов «Кратчайший путь к устной речи на английском языке», Компания Магнамедиа, 2008.

7) Программа «Курс английского языка. Начальный уровень», LANGMaster GROUP, Inc., 1994-2007.

8) DVD-учебник “Hello English”.

9) электронные приложения к газете «1 Сентября».

Компьютеры, объединенные в сеть с выходом в Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ВГУ и БФ.

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать: - языковые нормы изучаемого иностранного языка (*функциональные особенности устных и письменных текстов профессионально-ориентированнного характера; требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации; стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения*); - роль и значимость грамотной речи в межличностной коммуникации участников совместной деятельности.	Модули 1-2	Устный опрос. Чтение текстов, беседа по прочитанному Тест Чтение и перевод текстов, содержащих лексику различных сфер деятельности (работа со словарями и справочниками). Презентация. Контроль диалогический и монологической речи по темам (индивидуальные задания, проектирование)
	Уметь: - грамотно и логично строить устную и письменную речь на иностранном	Модули 1-2	Письменный перевода текстов профессионального

	языке (*понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики; участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем; самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы с использованием мультимедийных технологи; выбирать вид чтения в соответствии с поставленной целью при работе с профессиональными текстами, учитывая их специфику; аннотировать, реферировать и излагать на родной язык основное содержание литературы по специальности, при необходимости пользуясь словарем*); - использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в профессиональной деятельности (*писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы*).		содержания (работа с учебником и словарями). Устное сообщение-анализ по одной из проблем, обсуждаемых в интернете (проектирование).
	Владеть: - иностранным языком в объеме, необходимом для осуществления коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (*различными способами вербальной и невербальной коммуникации, навыками коммуникации в иноязычной среде*)).	Модули 5-8	Пересказ прослушанных аудио текстов и увиденных, видеоконтентов, составление диалогов (индивидуальные задания) Письменный перевода текстов профессионального содержания с помощью интернет технологий. Перевод текстов с содержанием бытовой и профессиональной лексики (работа со словарями и справочниками) Контрольная работа (тест)
ОК-6 способность к самоорганизации и самообразовани ю	Знать: - содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности; - источники самообразования.	Модули 1-2	Выполнение грамматических заданий (работа с учебниками, со справочниками, индивидуальные задания)
	Уметь: - планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и	Модули 1-2	Составление резюме (проектирование)

	временной перспективы достижения; осуществления деятельности.		
	Владеть: - приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности; - технологиями организации самообразовательной деятельности (*в том числе, навыками саморганизации и планирования автономной учебно-познавательной деятельности)*.	Модули 1-2	Письменный перевод текстов профессионального содержания с помощью интернет технологий. Круглый стол: «Обсуждаемые темы в Интернете профессионального содержания»
ПК-3 способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности	Уметь: – применять теоретические знания для решения практических задач воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности на соответствующих ступенях общего образования	Модули 1-2	Составление резюме (проектирование)
	Владеть: – навыками постановки цели, формулировки задач и прогнозирования духовно-нравственного развития и воспитания личности обучающегося (воспитанника)	Модули 1-2	Устное сообщение-анализ по одной из проблем, обсуждаемых в интернете (проектирование).
Промежуточная аттестация – зачёт с оценкой			Комплекты КИМ

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачёте с оценкой используются следующие показатели (ЗУНы из 19.1):

1) знание значения новых лексических единиц, идиоматических выражений, оценочную лексику, единицы речевого этикета, обслуживающие ситуации общения в рамках новых тем, в том числе профильно-ориентированных, новые значения изученных глагольных форм (видо-временных, неличных), средств и способов выражения модальности, условия, предположения, причины следствия, побуждения к действию;

2) умение связывать теорию с практикой;

3) навыки владения различными способами вербальной и невербальной коммуникации, навыками коммуникации в иноязычной среде.

Для оценивания результатов обучения на зачёте с оценкой используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Обучающийся свободно ориентируется в теоретическом материале; умеет изложить и корректно оценить различные подходы к излагаемому материалу, способен сформулировать и доказать собственную точку зрения; обнаруживает свободное владение понятийным аппаратом; демонстрирует готовность применять теоретические знания в практической деятельности и полное освоение показателей формируемых	*Повышенный уровень*	*Отлично*

компетенций		
Обучающийся хорошо ориентируется в теоретическом материале; имеет представление об основных подходах к излагаемому материалу; знает определения основных теоретических понятий излагаемой темы, в основном демонстрирует готовность применять теоретические знания в практической деятельности и освоение большинства показателей формируемых компетенций.	*Базовый уровень*	*Хорошо*
Обучающийся может ориентироваться в теоретическом материале; в целом имеет представление об основных понятиях излагаемой темы, частично демонстрирует готовность применять теоретические знания в практической деятельности и освоение некоторых показателей формируемых компетенций.	*Пороговый уровень*	*Удовлетвори -тельно*
Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Обучающийся не ориентируется в теоретическом материале; не сформировано представление об основных понятиях излагаемой темы, не демонстрирует готовность применять теоретические знания в практической деятельности и освоение показателей формируемых компетенций.	–	*Неудовлетво ри-тельно*

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Комплект заданий для зачета с оценкой

Задание 1. Письменно составьте аннотацию к тексту профессионального содержания. Найдите сказуемые и определите видо-временные формы глаголов.

Английский язык

To begin with, we categorize as display editors those general purpose editors that enable a user to make changes to a document and see the effects of changes immediately, without having to issue additional commands. Such editors typically require a display with at least cursor addressing capabilities (rather than a teletype). Usually a large portion of the display is dedicated to providing a window into the file buffer.

The commonest conceptual model (due to Irons and Djorup) maps the text onto an infinitely extensible quarter plane. Imagine the file оп а two dimensional plane with the first character of the first line at the origin. the user is free to write оп the plane to the right and down from the origin. That is, there is по limit оп the length of lines or оп the number of lines. The editor enables the user to move around the quarter plane and to make changes to the display; using normal cursor control commands, the cursor cannot be moved above the first line of the file or to the left o! the first character position оп а line. While to the user it may appear that commands issued modify the file buffer and the display is then modified to represent the new buffer contents. Particular editors may implement extensions to the basic conceptual model. For example, there may be multiple windows into the file buffer and there may be multiple buffer.

Немецкий язык

Wir sprechen von Anfang an richtig. Wann kleine Kinder sprechen lernen, bringen sie oft Laute durcheinander. Sie stellen sie um, vervenden wiederholend den gleichen Laut statt des richtigen. Mein Sohn sagte zum Beispiel lange Zeit 'betonieren' statt 'betronieren' und 'Kimmerzimmer' statt 'Kinderzimmer'. Das ist sicher belustigemd und reizvoll für die Erwachsenen. Aber wir erweisen unseren Kindern keinen Dienst, wenn wir solche Unrichtigkeiten dadurch verstärken, dass wir sie wiederholen oder gar noch betonen. Alles, was Vater und Mutter sagen, begegnet dem blinden Vertrauten des Kindes. Woher soll Berndt denn erfahren, dass das wort richtig 'Kinderzimmer'' heist, wenn nicht von seinen Eltern? Wir sprechen auch von Anfang an deutlich. Manche sprachliche Unrichtigkeit schleicht sich beim Kleinkind deshalb ein, weil sein Gehör noch nicht fähig ist, die kleinen Sprachunterschiede festzustellen. Alle Erwachsenen, die in der Familie leben, wollten sich um eine klare, deutliche und andeutige Aussprache bemühen, wenn sie mit einem kleinen Kind reden. Wir bemühen uns um eine gediegene Umgangssprache, wenn wir mit dem Kinde sprechen. Sprechen Sie mit ihrem Kind nicht gekünstelt, aber auch nicht in der Mundart oder im breiten Dialekt der jeweiligen Gegend. Wir Pädagogen schätzen dieMundart sehr, weil sie mit ihrem fein abgestimmten Wortschatz und ihrer stark bildhaften Ausdruckskraft tief in die Seele der betreffenden Bevölkerungsgruppe blicken lässt

Французский язык

La nature - cʼest tout ce qui nous entoure. Cʼest lʼair, cʼest lʼeau et la terre, ce sont les forêts et les champs, les montagnes et les mers. Aujourdʼhui la nature est en danger. Lʼatmosphêre qui nous entoure est polluée. Des usines rejettent dans lʼair, dans lʼeau toutes sortes déchets de la production qui menacent notre santé. 'Qui protège la nature - protège sa patrie', - disait le célèbre écrivain russe Prichvine. La nature est très riche, mais il y a des choses que lʼon ne peut pas toucher. Cʼest bien dommage, mais ilya des personnes qui nʼaiment pas les animeaux: taupes, grenouilles, serpents. Ils les tuent. Agissent-ils en hommes dʼesprit? Non, pas du tout. Les rapports entre lʼhomme et lʼenvironnement son très compliqués. La nature est la source de la vie. Il existe des raisons de sʼinquiéter. La pollution de lʼatmosphère, lʼérosion du sol mènent à un épuisement des ressources de lʼenvironnement. De nombreux savants proposent des actions globales en vue dʼutiliser rationnellement les ressources et de préserver le visage de notre planète. Dans les cadres du Programme des Nations Unies pour lʼenvironnement on organise des cours spéciaux. Des programmes communs de coopération contre la pollution des usines chimiques, sidérurgiques, microbiologiques et dʼautres sont à létude et se réalisent.

Задание 2.

Прочитайте текст, переведите его на русский язык.

Language Change

Languages change with time. The change is gradual in the sense that there is and should be no gap between any two subsequent generations – they do understand each other and can communicate successfully, and this is essential for continuity in society. On the other hand, changes are introduced constantly, and over the lifetime of a few generations the cumulative effect may be substantial. Grandchildren often feel that their grandparents talk differently but the difference between Shakespeare's English and, say, modern American English is so pronounced that the identity of language is called into question.

Language changes are usually more dramatic at the times of social and political cataclysms, such as wars, revolutions, and political reorganizations. Changes are especially noticeable when a speech community is separated into two parts as a result

of such an event, and the contacts between those parts are disrupted for a few generations. In each of the two communities, normal changes then continue to occur but they are not the same, and the distance between the languages of these speech communities steadily increases. Thus, when the Russians first annexed the corner of the Baltic coast between what is now Estonia to the West and Finland to the North some 300 years ago, the difference between Estonian and Finnish, two sibling languages, was barely even dialectal – the languages were essentially the same. Now they are certainly different languages. Similarly, the Russian revolution of 1917 separated some 3 million emigreés from the rest of the population, and only half a century later, the Russians abroad already spoke and wrote a dialect of Russian clearly distinct from Soviet Russian.

The reason for continuous changes is clear enough – it is primarily the desire to express one's thoughts better and, vying for attention, innovatively. It is not at all accidental that the most conspicuous and usually short-lived innovations occur with youngsters, in their grade-school to high-school slangs. Those change considerably every five to ten years if not sooner, so that even older siblings sometimes have trouble following the younger ones' conversations. What is less clear is the direction of the changes. Native speakers do seem to prize economy, and explanations of changes in terms of 'simplicity' or 'laziness' are common. It is indeed true that morphological cases, for instance, are much likelier to disappear that to be introduced into a language which has none. Languages without cases and other well-developed paradigms may be perceived as easier to learn – however, the prepositional structures which take the place of the cases are not at all conceptually simpler or easier to maintain. Besides, in phonology, for instance, the substitution of one sound with another can hardly ever be convincingly explained in terms of economy.

Some languages tend to change less and others more, even in comparable social and political environments. Languages which change less over long periods of time are perceived as 'archaic.' This is usually measured loosely and impressionistically as the degree of deviation from some earlier stage in the history of the language. Thus, if the common ancestor for some two sibling languages is known or can be reconstructed with the methods of comparative linguistics, each of the siblings can be compared to the ancestor and measured in terms of common structural elements. It will emerge, for instance, from such a comparison of Arabic and Hebrew with its common source that Arabic is more archaic than Hebrew because it has kept much more of the original complex Semitic verb structure as well as of its ancient pronunciation than has Hebrew – and this is in spite of the fact that Arabic has been alive for all this time and Hebrew was reduced in status to the sacred language for centuries at a time. Similarly, Lithuanian is very archaic in comparison to its sibling Latvian and to its Slavic cousins and Germanic and Romance second cousins in that it shares certain structural qualities of Sanscrit, a recorded ancient Indo-European language believed to be an immediate descendant of the Proto-Indo-European, the common ancestor of all Indo-European languages. Like dialects, extremely non-archaic, "runaway" languages can be characterized as radical.

Within the same language, certain levels of linguistic structure are more susceptible to change and other are more conservative. It is the higher levels which submit to change easily and but not the lower ones. Most conspicuous and rapid changes are lexico-semantical and concern words. The least frequent changes concern the phonology of a language.

(By M. Devitt)

Критерии оценки работы с текстом:

отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
зачтено			**не зачтено**
10-9 баллов	8-7 баллов	6-5 баллов	<5 баллов

Показатели	наличие	отсутствие
- передано содержание без ошибок с соблюдением стиля текста найдены верно определены видовременные формы глаголов; - передано содержание, но есть не значительные неточности, незначительные ошибки с определением видовременных форм глаголов; - не полностью передано содержание без ошибок, определены видовременные формы глаголов; - не полностью передано содержание, но без серьезных ошибок, есть ошибки в определении видовременных формах глаголов; - не передано содержание и серьезных ошибок, не ориентируется в видовременных формах глаголов.	10 баллов 8 баллов 7 баллов 6 балл 5-1 балл	0 баллов

19.3.2 Дискуссионные темы для круглого стола

Критерии оценки работы с текстом:

отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
зачтено			**не зачтено**
10-9 баллов	8-7 баллов	6-5 баллов	<5 баллов

Показатели	наличие	отсутствие
- сообщение без ошибок, принимает активное участие в обсуждении других тем; - в сообщении есть незначительные ошибки. принимает участие в обсуждении других тем; - в сообщении много ошибок, принимает участие в обсуждении других тем, - в сообщении незначительные ошибки, в обсуждении других тем не участвует; - в сообщении много ошибок, не принимает участие в обсуждении других тем.	10 баллов 8 баллов 6 баллов 6 балл 5-1 балл	0 баллов

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущий контроль успеваемости проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущий контроль успеваемости проводится в формах*: фронтальных опросов, защиты презентаций, участия в дискуссиях, контрольных работ, тестирования.* Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний и практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков.

При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.